



HONGKONG AIRLINES

香港航空

Aspire

優遊

JANUARY 2018

SAN FRANCISCO

薪火相傳

造訪三藩市不拘一格的城區
了解當地嬉皮文化如何扎根成長

WHERE TO GO IN 2018

A MONTH-BY-
MONTH GUIDE

今年往哪去
2018年
月份旅遊大全

VINTAGE KIMONOS
INSPIRE THIS
FORWARD-THINKING
HONG KONG DESIGNER

深受古董和服啟發的
香港前瞻設計師程韻詩

Bridging generations

Meet the characters
keeping the hippie
spirit alive in the
city's most eclectic
neighbourhood

PAGES 68-103
INFLIGHT
ENTERTAINMENT
GUIDE

機上娛樂指南

居停 HOTELS

HONG KONG

Beyond the wall



Staying in Central or Tsim Sha Tsui has its perks, especially if you want quick access to the many shopping malls, bars and restaurants in the area. But if you're looking to take things down a notch and experience Hong Kong's more traditional side, consider Tsuen Wan instead. Home to the Sam Tung Uk museum, this is a 200-year-old walled village that was built by the Hakka Chan clan when they settled in the area in 1786. Wander around one of Tsuen Wan's oldest enclaves, the quaint Chuen Lung, then

head to the 40-year-old Choi Lung Restaurant for dim sum specialties like quail's egg *shao mai* and black sesame rolls.

Tsuen Wan also happens to house the largest hotel in Hong Kong, L'hotel Nina et Convention Centre, which has a whopping 1,608 rooms – including 43 one- and two-bedroom suites. Kitted out with all the mod-cons, the hotel's standout feature is the wellness area on the ninth floor, which has an outdoor and indoor pool, and a spacious, well-equipped gym.

TOP TO BOTTOM:
L'HOTEL NINA ET CONVENTION CENTRE AND WESTERN MONASTERY IN TSUEN WAN

上至下：同樣位於荃灣區的如心海景酒店暨會議中心，以及西方寺

圍村以外的風光

遊覽香港，住宿中環或尖沙咀固然有其好處——尤其適合想要快捷到訪區內眾多商場、酒吧和餐廳的人士。但若然你想放慢生活節奏，體驗香港較為傳統的一面，不妨考慮入住荃灣區。位於荃灣的三棟屋博物館，原本是一條擁有二百多年歷史的客家圍村，由陳氏家族於1786年定居該處時興建。參觀完三棟屋博物館，可前往荃灣極具歷史古樸韻味的川龍村，光顧經營至今已有四十載的彩龍茶樓吃點心。飽嚙鴛鴦蛋燒賣和傳統黑芝麻卷等馳名美食後，可慢呷一口以新鮮泉水沖泡的茶茗解膩。

荃灣也是香港最大型酒店如心海景酒店暨會議中心的所在地。該酒店共設1,608間客房，其中包括43間一房或兩房套房，並配備各式各樣的現代化設施，當中焦點為九樓的健身區，設有室外和室內游泳池，以及一間設備齊全的寬敞健身中心。lhotelgroup.com

SEOUL

Period pieces

Big chain hotels may be luxurious, but their design can come across as generic. These days, however, many are injecting local flavour into their interiors to create a more boutique feel. Case in point: Le Méridien Seoul in Gangnam.

Installation art made with traditional Korean *hanji* paper at the entrance welcomes guests and sets the tone. The interior fuses Le Méridien's signature retro Parisian-chic design with Korean elements. Dark eucalyptus wood, as well as green and lavender accents work side-by-side with *pojagi* (wrapping cloth) patterns. Extending the hotel's artsy feel is its expansive first-floor gallery, M Contemporary, which showcases local art.



IN THE SWING

Le Méridien Seoul may be located in the urban sprawl, but guests here can still work on their handicap, thanks to a virtual golf simulator that doesn't just analyse their swing and posture, but also offers tips to help improve their game.

鬧市揮桿

首爾艾美酒店雖然位處寸金尺土的市中心，但住客依然可以享受揮桿樂趣，皆因酒店設有虛擬實境高爾夫模擬器，不但能夠分析用家的揮桿與姿勢，還可提供有助提升發球技巧的貼士。

地道首爾尊貴魅力

大型連鎖酒店或能成就高級奢華，但設計裝潢方面往往千篇一律。不過，現今不少酒店都會將本土風格注入室內設計之中，營造出精品酒店般的感覺。位於高尚地區江南的首爾艾美酒店便是其中一個典範。以傳統韓紙製作的裝置藝術品於酒店入口處迎接賓客來臨，塑造獨樹一幟的格調。室內設計融合了艾美招牌式的1950年代巴黎時尚風格與韓國元素。深色柚木、綠色和淡紫色的家具陳設，與傳統韓式拼布圖案渾然天成。客房裝潢運用大量金色鑲邊，令人猶如置身首飾盒之中。此外，房內每天都會添置由酒店糕餅廚師匠心製作的精緻甜品，更添貴氣。位於一樓的酒店畫廊M Contemporary佔地廣達1,157平方米，專門展示當地本土藝術品，延伸了酒店的藝術氣息。lemeridien.seoul.com